



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
*Qeveria –Vlada-Government*

*Ministria e Arsimit, e Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit- Ministarstva za Obrazovanje Nauku i  
Tehnologiju i Inovacije -Ministry of Education Science, Technology and Innovation*

---

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHTI) NR. 14 /2023 PËR SISTEMIN E LICENCIMIT DHE  
KARRIERËN NË MËSIMDHËNIE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MESTI NO. 14 /2023 ON THE LICENSING SYSTEM  
AND TEACHING CAREER

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 14 /2023 ZA SISTEM LICENCIRANJE I KARIJERE U  
NASTAVI

<p><b>Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit,</b> Në mbështetje të nenit 33 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, (Gazeta zyrtare nr. 17/16, shtator 2011), nenit 7 të Ligjit nr. 05/L-066 për Profesionet e Rregulluara në Republikën e Kosovës, nenit 11, paragrafi 1, nënparagrafi 1.5 të Ligjit nr. 08/L-117 për Qeverinë e Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr. 34, 18 nëntor 2022 dhe nenit 38, paragrafi 6 të Rregullores nr. 09/2011 të Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës), nxjerr:</p>	<p><b>The Ministry of Education, Science, Technology and Innovation,</b> Pursuant to Article 33 of the Law no. 04 / L-032 on Pre-University Education in the Republic of Kosova, (Official Gazette no. 17/16 September 2011), Article 7 of Law No. 05/L-066 on Regulated Professions in the Republic of Kosova, Article 11, paragraph 1, Subparagraph 1.5 of Law No. 08/L-117 on the Government of the Republic of Kosova (Official Gazette, No. 34, November 18, 2022 and Article 38, paragraph 6 of Regulation No. 09/2011 of the Government Work of the Republic of Kosova), issues:</p>	<p><b>Ministarstvo Obrazovanja, Nauke, Tehnologije i Inovacije,</b> U skladu sa članom 33. Zakona br. 04/L-032 o preduniverzitetskom obrazovanju u Republici Kosovo, (Službeni glasnik br. 17/16, septembar 2011.), član 7. Zakona br. 05/L-066 o regulisanim profesijama u Republici Kosovo, član 11, stav 1, podstav 1.5 Zakona br. 08/L-117 o Vladi Republike Kosovo (Službeni glasnik, br. 34, 18. novembar, 2022 i člana 38 stav 6 Uredbe br. 09/2011 o radu Vlade Republike Kosovo), izdaje:</p>
<p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV MASHTI NR. ____/2023 PËR SISTEMIN E LICENCIMIT DHE KARRIERËN NË MËSIMDHËNIE</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MESTI NO. ____/2023 ON THE LICENSING SYSTEM AND TEACHING CAREER</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MONTI BR. ____/2023 ZA SISTEM LICENCIRANJE I KARIJERE U NASTAVI</b></p>
<p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1 The purpose</b></p>	<p><b>Član 1 Cilj:</b></p>
<p>1. Përmes këtij Udhëzimi administrativ (më tutje në tekst UA), Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit (më tutje në tekst Ministria) përcakton:</p>	<p>1. Through this Administrative Instruction (hereinafter in the text AI), the Ministry of Education, Science, Technology and Innovation (hereinafter in the text the Ministry) determines:</p>	<p>1. Pomoću ovom Administrativnim uputstvom (u dalje tekstu AU) Ministarstvo obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacije (u daljem tekstu ministarstvo ) utvrđuje:</p>
<p>1.1. Sistemin e licencimit dhe karrierën në mësimdhënie në sistemin e arsimit parauniversitar në Republikën e Kosovës;</p>	<p>1.1. Licensing system and teaching career in the pre-university education system in the Republic of Kosova,</p>	<p>1.1. Sistem licenciranja i i karijere u nastavi u sistemu preduniverzitetskom obrazovanju u Republici Kosovo,</p>

<p>1.2.Kriteret, kushtet dhe procedurat për licencimin e mësimdhënësve;</p> <p>1.3. Detyrat dhe përgjegjësitë e akterëve kryesorë të përfshirë në procesin e licencimit dhe karrierës së mësimdhënësve.</p>	<p>1.2.Criteria, conditions and procedures on teachers' licensing,</p> <p>1.3. Duties and responsibilities of the main stakeholders involved in the licensing process and teachers' career.</p>	<p>1.2.Kriterijumi, uslovi i procedure za licenciranje nastavnika,</p> <p>1.3. Dužnosti i odgovornosti glavnih aktera uključenih u proces licenciranja i karijere nastavnika.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Definitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Definicije</b></p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim administrativ, kanë këto kuptime:</p> <p><b>1.1.Korniza strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve në karrierë</b> - përcakton kornizën e përgjithshme të standardeve të profesionit të mësimdhënësit/profilit të kompetencave përgjatë karrierës (para-shërbimit, faza hyrëse në profesion dhe zhvillimi në karrierë), zërthimin e kompetencave në faza të ndryshme të karrierës dhe fazat e zbatimit të sistemit të zhvillimit të mësimdhënësve në karrierë.</p> <p><b>1.2.Kompetencat e mësimdhënësit</b> - paraqesin përshkrimin e vlerave profesionale, të njohurive, të shprehive dhe të shkathtësive që kërkohen për përmbushjen e një standardi të caktuar të</p>	<p>1. The expressions used in this administrative instruction have the following meanings:</p> <p><b>1.1.Strategic framework for teacher career development</b> - sets out the general framework of teaching profession standards/career competence profile (pre-service, introductory phase in the profession and career development), the breakdown of competencies in different stages of the career and the stages of implementation of the teacher development system in the career.</p> <p><b>1.2. Teacher's competencies</b> - represent the description of professional values, knowledge, habits and skills that are required to fulfill a certain standard of the teaching profession within the career development system.</p>	<p>1. Izrazi korišćeni u ovom administrativnom uputstvu i imaju sledeća značenja:</p> <p><b>1.1.Strateški okvir za razvoj nastavnika u karijeri</b> – definiše opšti okvir standarda profesiji nastavnika/portfolio kompetencija tokom čitave karijere (pre službe, uvodnu fazu u profesiju i razvoj u karijeri), razlaganje kompetencija na različite faze karijere i faze implementacije sistema razvoja nastavnika u karijeri.</p> <p><b>1.2.Kompetencije nastavnika</b> – predstavljaju opis profesionalnih vrednosti, znanja, navika i veština koje su potrebne za ispunjavanje određenog standarda profesije nastavnika u okviru sistema razvoja karijere.</p>

<p>profesionit të mësimdhënësit në kuadër të sistemit të zhvillimit në karrierë.</p> <p><b>1.3.Profesion i rregulluar</b> - veprimtari punësimi ose grup i veprimtarive profesionale, e drejta e ushtrimit të të cilave rregullohet me ligj dhe me akte nënligjore përkatëse. Mësimdhënësit e të gjitha niveleve të arsimit parauniversitar janë të përfshirë në kategorinë e profesioneve të rregulluara.</p> <p><b>1.4.Provimi shtetëror</b> - procesi i vlerësimit të njohurive dhe aftësive të kandidatit për ushtrimin e një profesioni të rregulluar me Ligjin për profesionet e rregulluara në Republikën e Kosovës. Për të ushtruar profesionin e mësimdhënies, provimit shtetëror i nënshtrohen të gjithë të diplomuarit nga programet që përgatisin mësimdhënës dhe në përputhje me normativin përkatës për punësimin e kuadrit mësimdhënës të arsimit parauniversitar të rregulluar me akte përkatëse nënligjore.</p> <p><b>1.5. Licenca</b> - leja për ushtrimin e profesionit të mësimdhënësit e lëshuar në bazë të standardeve, kriterëve dhe procedurave të miratuara nga Ministria, për mësimdhënës që do të punojnë në institucionet e arsimit parauniversitar.</p>	<p><b>1.3.Regulated profession</b> - employment activity or group of professional activities, the right to practice of which is regulated by law and relevant sub-legal acts. Teachers of all pre-university education levels are included in the category of regulated professions.</p> <p><b>1.4.State exam</b> - the process of evaluating the candidate's knowledge and skills for exercising a profession regulated by the Law on regulated professions in the Republic of Kosovo. In order to exercise the teaching profession, all graduates from programs that prepare teachers and in accordance with the relevant norms for the employment of pre-university education teaching staff regulated by relevant sub-legal acts are subject to the state exam.</p> <p><b>1.5.License</b> - permission to exercise the teaching profession issued on the basis of standards, criteria and procedures approved by the Ministry, for teachers who will work in pre-university education institutions.</p>	<p><b>1.3.Regulisana profesija</b> - radna delatnost ili grupa profesionalnih delatnosti, čije je pravo na bavljenje regulisano zakonom i odgovarajućim podzakonskim aktima. Nastavnici svih nivoa preduniverzitetskog obrazovanja uključeni su u kategoriju regulisanih profesija.</p> <p><b>1.4.Državni ispit</b> - proces ocenjivanja znanja i sposobnosti kandidata za obavljanje profesije regulisan Zakonom o regulisanim profesijama u Republici Kosovo. Za obavljanje profesije nastavnika, državni ispit podležu svi diplomirani iz programe kojima se pripremaju nastavnici i u skladu sa relevantnim normativima za zapošljavanje nastavnog osoblja preduniverzitetskog obrazovanja, regulisanim odgovarajućim podzakonskim aktima, polažu državni ispit.</p> <p><b>1.5.Licenca</b> - dozvola za obavljanje nastavne profesije koja se izdaje na osnovu standarda, kriterijuma i procedura odobrenih od strane Ministarstva, za nastavnike koji će raditi u institucijama preduniverzitetskog obrazovanja.</p>
--	---	---

<p>1.6. <b>Standardet e profesionit të mësimdhënësit</b> - janë përshkrues të profesionit të mësimdhënësit bazuar në fushat profesionale të përcaktuara me Kornizën strategjike për zhvillim të mësimdhënësve në karrierë.</p> <p>1.7. <b>Përgatitja para shërbimit</b> - përfshin periudhën e përgatitjes së mësimdhënësve të rinj në institucione dhe programe të arsimit të lartë të akredituara për përgatitjen e mësimdhënësve për arsimin parauniversitar.</p> <p>1.8. <b>Praktikë profesionale</b> - pjesë e përgatitjes profesionale të mësimdhënësve para shërbimit e cila kryhet në institucione të arsimit parauniversitar dhe vlerësohet si pjesë e detyrueshme gjatë fazës së përgatitjes para-shërbimit në institucionet e arsimit të lartë që përgatisin mësimdhënës.</p> <p>1.9. <b>Faza e hyrjes në profesion</b> - i referohet periudhës pas përfundimit të provimit shtetëror dhe përfshin vitin e parë të punësimit si mësimdhënës, të përcaktuar me program të veçantë të mbikëqyrjes, mentorimit dhe vlerësimit të performancës. Ndryshe, kjo fazë luan</p>	<p>1.6. <b>The standards of the teaching profession</b> - are descriptive of the teaching profession based on the professional areas defined by the strategic framework for the development of career teachers.</p> <p>1.7. <b>Pre-service preparation</b> - includes the period of preparation of new teachers in institutions and programs of higher education accredited for the preparation of teachers for pre-university education.</p> <p>1.8. <b>Professional practice</b> - part of the professional preparation of pre-service teachers which is carried out in pre-university education institutions and is considered as a mandatory part during the pre-service preparation phase in higher education institutions that prepare teachers.</p> <p>1.9. <b>The phase of entering the profession</b> - refers to the period after the completion of the state exam and includes the first year of employment as a teacher, defined by a special program of supervision, mentoring and performance evaluation. Otherwise, this</p>	<p>1.6. <b>Standardi profesije nastavnika</b> – su opisni profesije nastavnika na osnovu profesionalne oblasti definisanih Strateškim okvirom za razvoj nastavnika u karijeri.</p> <p>1.7. <b>Priprema prije stupanje na dužnosti</b> - obuhvata period pripreme novih nastavnika u institucijama i programima visokog obrazovanja akreditovanih za pripremu nastavnika za preduniverzitetsko obrazovanje.</p> <p>1.8. <b>Profesionalan praksa</b> - deo profesionalne pripreme nastavnika pre stupanja na dužnosti nastave koja se sprovodi u institucijama preduniverzitetskog obrazovanja i smatra se obaveznim delom tokom faze pripreme pre stupanja na dužnosti u institucijama visokog obrazovanja koje pripremaju nastavnike.</p> <p>1.9. <b>Uvodna faza u profesiji</b> – odnosi se na period nakon položenog državnog ispita i obuhvata prvu godinu radnog odnosa kao nastavnik, definisanu posebnim programom nadzora, mentorstva i vrednovanja performanse.</p>
---	---	---

<p>rolin e fazës provuese në kuadër të sistemit të licencimit.</p> <p>1.10.<b>Licencimi</b> - procesi i lëshimit të lejeve për ushtrimin e punës së mësimdhënësit në faza të ndryshme gjatë karrierës në mësimdhënie.</p> <p>1.11.<b>Mësimdhënës</b> - personi me kualifikim sipas normativit përkatës për mësimdhënës, që ushtron profesionin e mësimdhënies në institucionet e arsimit të përgjithshëm parauniversitar.</p> <p>1.12.<b>Mësimdhënësi i AAP-së</b> - personi me kualifikim sipas normativit përkatës për mësimdhënës në AAP, i punësuar në dhënie e mësimi teorik dhe praktik në institucionet e akredituara dhe licencuara të arsimit dhe aftësimi profesional.</p> <p>1.13.<b>Performancë</b> - tërësia e punës dhe rezultateve të mësimdhënësve e përcaktuar me Kornizën për zhvillim të mësimdhënësve dhe e vlerësuar përmes procesit të vlerësimit të performancës.</p> <p>1.14.<b>Vlerësimi i performancës së mësimdhënësve</b> (më tutje në tekst VPM) - është gjykimi i cilësisë dhe i vlerës së mësimdhënies, i bazuar në standardet, kriteret dhe treguesit e përcaktuar nga</p>	<p>phase plays the role of the testing phase within the licensing system.</p> <p>1.10.<b>Licensing</b> - the process of issuing permits for exercising the teacher's work at different stages during the teaching career.</p> <p>1.11.<b>Teacher</b> - a person qualified according to the relevant norms for teachers, who practices the profession of teaching in the pre-university overall education institutions.</p> <p>1.12.<b>VET teacher</b> - a person qualified according to the relevant norms for VET teachers, employed in providing theoretical and practical lessons in accredited and licensed institutions of vocational education and training.</p> <p>1.13.<b>Performance</b> - the totality of the work and results of teachers defined by the Teacher Development Framework and evaluated through the performance evaluation process.</p> <p>1.14.<b>Teachers' performance evaluation</b> (hereinafter in the text TPE) - is the quality judgment and the teaching value, based on the standards, criteria and indicators determined by the</p>	<p>Inaçe, ova faza igra ulogu probne faze u okviru sistema licenciranja.</p> <p>1.10.<b>Licenciranje</b> - proces izdavanja dozvole za obavljanje posla nastavnika u različitim fazama tokom karijere u nastavi.</p> <p>1.11.<b>Nastavnik</b> - lice kvalifikovano prema relevantnim normama za nastavnike, koje obavlja profesiju nastavnika u institucijama opšteg preduniverzitetskog obrazovanja.</p> <p>1.12.<b>Nastavnik POO</b> - lice kvalifikovano prema relevantnim normama za nastavnike POO, zaposleno na predavanje teorijske i praktične nastave u akreditovanim i licenciranim institucijama profesionalnog obrazovanja i osposobljavanja.</p> <p>1.13.<b>Performansa</b> – celina rada i rezultata nastavnika definisano Okvirom za razvoj nastavnika i vrednovano kroz proces vrednovanja performanse.</p> <p>1.14.<b>Vrednovanje performanse nastavnika</b> (u daljem tekstu VPN) - je sud o kvalitetu i vrednosti nastave, na osnovu standarda, kriterijuma i</p>
--	---	--

<p>Ministria mbi bazën e procedurave në fuqi për VPM.</p> <p><b>1.15. Zhvillimi profesional i mësimdhënësve</b>(më tutje në tekst ZHPM) - përfshin programet dhe aktivitetet e zhvillimit profesional të mësimdhënësve të realizuara në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi, të cilat realizohen nga bartësit e programeve të aprovuara nga Ministria si dhe mund të realizohen nga shkollat përmes formës së zhvillimit profesional me bazë në shkollë.</p> <p><b>1.16. Zhvillimi profesional i mësimdhënësve me bazë në shkollë</b> (më tutje në tekst ZHPMBSH) - përfshin aktivitetet e zhvillimit profesional në shkollë në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi dhe parimet e procedurat e miratuara, të cilat realizohen nën udhëheqjen e shkollës dhe me pjesëmarrje aktive të personelit të shkollës. Këtu përfshihen seminare, takime profesionale, aktivitete mentorimi, simpoziume e të ngjashme.</p> <p><b>1.17. Programet e zhvillimit profesional</b> - programe të zhvillimit profesional të miratuara nga Ministria që fokusohen në çështjet lidhur me</p>	<p>Ministry on the basis of the procedures in force for TPE.</p> <p><b>1.15. Teachers' professional development</b> (hereinafter in the text TPD) - includes the programs and activities of the professional development of teachers carried out in accordance with the legal provisions in force, which are carried out by the holders of programs approved by the Ministry and can be carried out by schools through the school-based professional development form.</p> <p><b>1.16. The school-based teachers' professional development</b> (hereinafter in the text SBTPD) - includes professional development activities at school in accordance with the legal provisions in force and approved principles and procedures, which are carried out under the leadership of the school and with the active participation of the school staff. This includes seminars, professional meetings, mentoring activities, symposiums and alike.</p> <p><b>1.17. Professional development programs</b> - professional development programs approved by the Ministry that are focused on issues related to</p>	<p>pokazateljima koje utvrđuje Ministarstvo na osnovu procedura koje važe za VPN.</p> <p><b>1.15. Profesionalni razvoj nastavnika</b> (u daljem tekstu PRN) – obuhvata programe i aktivnosti profesionalnog razvoja nastavnika realizovane u skladu sa važećim zakonskim odredbama, koje realizuju nosioci programa odobrenih od strane Ministarstva kao i mogu se biti realizovane od strane škole kroz formu profesionalnog razvoja sa osnovom u školi .</p> <p><b>1.16. Profesionalni razvoj nastavnika sa osnovom u školi</b> (u daljem tekstu PRNOŠ) – obuhvata aktivnosti profesionalnog razvoja u školi u skladu sa važećim zakonskim odredbama i odobrenim principima i procedurama, koje se sprovode pod rukovodstvom škole i uz aktivno učešće osoblja u školi. Ovde su uključeni seminari, profesionalni sastanke, mentorske aktivnosti, simpozijume i slično.</p> <p><b>1.17. Programi profesionalnog razvoja</b> - programi profesionalnog razvoja odobreni od strane Ministarstva koji se fokusiraju na pitanja koja se odnose na</p>
---	--	---

<p>mësimdhënien dhe mësimnxënien bashkëkohore. Këto programe ofrohen përmes ZHPM nga bartës të ndryshëm ose përmes ZHPMBSH dhe mund të jenë të lidhura ngushtë me ushtrimin e detyrës së mësimdhënies apo përgatitjen e mësimdhënësit për ushtrimin e profesionit nga perspektiva më e gjerë.</p>	<p>contemporary teaching and learning. These programs are offered through TPD by different carriers or through SBPTD and may be closely related by exercising the teaching task or the teacher's preparation to exercise the profession from a wider perspective.</p>	<p>savremenu nastavu i učenje. Ovi programi se nude kroz PRN od strane različitih nosilaca ili kroz PRNOŠ i mogu biti usko povezani sa obavljanjem nastavnog zadatka ili pripremu nastavnika za obavljanje profesije iz šire perspektive.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Sistemi i licencimit të mësimdhënësve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Teachers' licensing system</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Sistem licenciranja nastavnika</b></p>
<p>1. Sistemi i licencimit të mësimdhënësve zbatohet i ndërlidhur me sistemin e përgatitjes para shërbimit, provimit shtetëror dhe zhvillimit të mësimdhënësve gjatë karrierës.</p> <p>2. Sistemi i përgatitjes, zhvillimit dhe licencimit të mësimdhënësve përfshin:</p> <p>2.1. Përgatitjen dhe kualifikimin e mësimdhënësve para shërbimit;</p> <p>2.2. Provimin shtetëror të profesionit dhe licencën për mësimdhënie;</p> <p>2.3. Fazën e hyrjes në profesionin e mësimdhënies;</p> <p>2.4. Fazën e licencës së karrierës në mësimdhënie;</p>	<p>1. The teachers' licensing system is implemented in conjunction with the system of pre-service preparation, state exam and career development of teachers.</p> <p>2. The system of preparation, development and licensing of teachers includes:</p> <p>2.1. Preparation and qualification of pre-service teachers;</p> <p>2.2. State exam of the profession and teaching license;</p> <p>2.3. The phase of entry into the teaching profession;</p> <p>2.4. Licensing stage of the teaching career;</p>	<p>1. Sistem licenciranja nastavnika se sprovodi sa sistemom pripreme pre stupanja na dužnosti, državnog ispita i razvoja nastavnika tokom karijere.</p> <p>2. Sistem pripreme, razvoja i licenciranja nastavnika obuhvata:</p> <p>2.1. Priprema i kvalifikacija nastavnika pre stupanja na dužnosti;</p> <p>2.2. Državni stručni ispit i licenca za nastavu;</p> <p>2.3. Uvodna faza u profesiji nastave;</p> <p>2.4. Faza licence karijere u nastavn;</p>



<p>2.5. Fazën e licencës së avancuar në mësimdhënie;</p> <p>2.6. Fazën e licencës së përhershme në mësimdhënie.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Përgatitja dhe kualifikimi i mësimdhënësve para shërbimit</b></p> <p>1. Përgatitja dhe kualifikimi i mësimdhënësve para shërbimit/mësimdhënësve të rinj bëhet në bazë të Ligjit për Arsimin e Lartë, programeve të akredituara nga Agjencia e Kosovës për Akreditim dhe politikat tjera arsimore të Ministrisë që e rregullojnë këtë fazë.</p> <p>2. Programet për përgatitjen e mësimdhënësve për edukimin parashkollor dhe fillor:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Programet e përgatitjes së mësimdhënësve për edukimin parashkollor dhe fillor duhet të jenë në harmoni me standardet profesionale të përcaktuara me Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve dhe Kornizën kurrikulare për nivelin përkatës të arsimit;</p>	<p>2.5. Advanced licensing stage in teaching;</p> <p>2.6. Permanent licensing stage in teaching.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Preparation and qualification of pre-service teachers</b></p> <p>1. The preparation and qualification of pre-service teachers/new teachers is based on the Law on Higher Education, programs accredited by the Kosova Accreditation Agency and other educational policies of the Ministry regulating this phase.</p> <p>2. Programs for the teachers' preparation for preschool and primary education:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Teacher preparation programs for pre-school and primary education must be in harmony with the professional standards defined by the strategic framework for the development of teachers and the curriculum framework for the relevant education level;</p>	<p>2.5. Faza naredne licence u nastavi;</p> <p>2.6. Faza trajne licence u nastavi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Priprema i kvalifikacija nastavnika pre stupanja na dužnosti</b></p> <p>1. Priprema i kvalifikacija nastavnika pre stupanja na dužnosti /novih nastavnika zasniva se na osnovu Zakona o visokom obrazovanju, programima akreditovanim od strane Kosovske agencije za akreditaciju i drugim obrazovnim politikama Ministarstva koje regulišu ovu fazu.</p> <p>2. Programi za pripremu nastavnika za predškolsko i osnovno vaspitanje:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Programi pripreme nastavnika za predškolsko i osnovno vaspitanje moraju biti u skladu sa profesionalnim standardima definisanim Strateškim okvirom za razvoj nastavnika i Okvirom kurikuluma za odgovarajući nivo obrazovanja;</p>
--	---	--

<p>2.2. Kohëzgjatja e studimeve për përgatitjen e mësimdhënësve parashkollor dhe fillor është së paku 240 ECTS që reflektojnë dimensionin akademik, didaktik dhe pedagogjiko-psikologjik ndërsa prej tyre së paku 25 ECTS duhet të jenë nga praktika profesionale në institucione të arsimit parauniversitar.</p>	<p>2.2. The duration of the studies for the preparation of preschool and primary teachers is at least 240 ECTS that reflect the academic, didactic and pedagogical-psychological dimension, while at least 25 ECTS must be from professional practice in pre-university education institutions.</p>	<p>2.2. Trajanje studija za pripremu nastavnika za predškolsko i osnovno je najmanje 240 ECTS koji odražavaju akademsku, didaktičku i pedagoško-psihološku dimenziju, dok najmanje 25 ECTS mora biti iz stručne prakse u institucijama preduniverzitetskog obrazovanja.</p>
<p>3. Programet për përgatitjen e mësimdhënësve lëndor:</p>	<p>3. Programs for the preparation of subject teachers:</p>	<p>3. Programi za pripremu predmetnih nastavnika:</p>
<p>3.1. Programet e përgatitjes së mësimdhënësve lëndor duhet të jenë në harmoni me standardet profesionale të përcaktuara me Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve dhe Kornizën kurrikulare për nivelin përkatës të arsimit;</p>	<p>3.1. The subject teacher preparation programs must be in harmony with the professional standards defined by the strategic framework for the development of teachers and the curricular framework for the relevant education level;</p>	<p>3.1. Programi pripreme predmetnih nastavnika moraju biti u skladu sa profesionalnim standardima definisanim Strateškim okvirom za razvoj nastavnika i Okvirom kurikuluma za odgovarajući nivo obrazovanja;</p>
<p>3.2. Kohëzgjatja e studimeve për përgatitjen e mësimdhënësve lëndor është së paku 180 ECTS përgatitje akademike dhe 120 ECTS (MA) komponenta pedagogjike dhe praktike. Prej tyre së paku 15 ECTS duhet të jenë praktikë profesionale.</p>	<p>3.2. The duration of studies for the preparation of subject teachers is at least 180 ECTS academic preparation and 120 ECTS (MA) pedagogical and practical component. Of these, at least 15 ECTS must be professional practice.</p>	<p>3.2. Trajanje studija za pripremu predmetnih nastavnika je najmanje 180 ECTS akademske pripreme i 120 ECTS (MA) pedagoške i praktične komponente. Od toga, najmanje 15 ECTS mora biti stručna praksa.</p>

<p>4. Programet për përgatitjen e mësimdhënësve për shkollat profesionale (AAP):</p> <p>4.1. Kohëzgjatja e studimeve për përgatitjen e mësimdhënësve të profilit të shkollave profesionale është së paku 240 ECTS përgatitje profesionale nga fusha e studimit;</p> <p>4.2. Për mësimdhënësit e AAP, ministria përcakton me akte të tjera nënligjore kërkesat dhe kriteret bazë për përgatitjen plotësuese në aspektin pedagogjik dhe praktik në harmoni me Standardet profesionale të përcaktuara me Kornizën strategjike për zhvillimin e mësimdhënësve dhe kornizën kurrikulare për nivelin përkatës të arsimit.</p> <p>5. Ministria publikon Standardet për përgatitjen e mësimdhënësve para shërbimit të integruara apo të ndara nga standardet e profesionit/profili i kompetencave të elaboruara në Kornizën strategjike të zhvillimit të mësimdhënësve. Këto standarde përdoren si dokument bazë për aprovimin/akreditimin e programeve të studimit të institucioneve të cilat përgatisin mësimdhënës.</p>	<p>4. Programs for the teachers preparation for vocational schools (VET):</p> <p>4.1. The duration of studies for the preparation of professional school profile teachers is at least 240 ECTS professional training from the field of study.</p> <p>4.2. For VET teachers, the ministry determines with other sub-legal act the basic requirements and criteria for supplementary preparation in terms of pedagogy and practice in harmony with the professional standards defined by the strategic framework for the development of teachers and the curricular framework for the relevant education level.</p> <p>5. The Ministry publishes the standards for the preparation of pre-service teachers integrated or separated from the profession standards/profile of competences elaborated in the strategic framework of teachers' development. These standards are used as a basic document for the approval/accreditation of study programs of institutions that prepare teachers.</p>	<p>4. Programi za pripremu nastavnika za profesionalne škole (POO):</p> <p>4.1. Trajanje studija za pripremu nastavnika profila profesionalnih škola je najmanje 240 ESTS stručno osposobljavanje iz studijske oblasti.</p> <p>4.2. Za nastavnike POO Ministarstvo drugim podzakonskim aktima utvrđuje osnovne uslove i kriterijume za dopunsku sprema u pedagoško-praktičnom smislu u skladu sa profesionalnim standardima definisanim Strateškim okvirom za razvoj nastavnika i okvir kurikuluma za odgovarajući nivo obrazovanja.</p> <p>5. Ministarstvo objavljuje Standarde za pripremu nastavnika koji su pre integrisanog stupanja na dužnosti ili odvojeni od standarda profesije/profila kompetencija elaboriranih u Strateškom okviru za razvoj nastavnika. Ovi standardi se koriste kao osnovni dokument za odobravanje/akreditaciju studijskih programa institucija koje pripremaju nastavnike.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Provimi shtetëror i profesionit dhe licenca për mësimdhënie</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>State exam of the profession and license for teaching</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Državni stručni ispit i licenca za nastavu</b></p>
<p>1. Profesionit i mësuesisë në arsimin parauniversitar përfshihet në kategorinë e profesioneve të rregulluara.</p> <p>2. Profesionit i rregulluar i mësimdhënies është veprimtari punësimi që siguron të drejtën e ushtrimit të profesionit të mësimdhënies dhe kërkon një licencë përkatëse për një fushë dhe nivel të caktuar të arsimit.</p> <p>3. Provimit shtetëror i nënshtrohen të gjithë të diplomuarit të cilët synojnë ushtrimin e profesionit të mësimdhënies për herë të parë, duke përjashtuar angazhimet afatshkurta në formë të zëvendësimeve.</p> <p>4. Me provim shtetëror vlerësohen njohuritë dhe aftësitë e kandidatit për ushtrimin e profesionit të mësimdhënies si njëri nga profesionet e rregulluara.</p> <p>5. Organizimi, administrimi, përmbajtja, struktura, procesi i vlerësimit, sigurimi i cilësisë, integriteti, praktika profesionale dhe aspektet tjera të provimit shtetëror rregullohen me akt nënligjor.</p>	<p>1. The teaching profession in pre-university education is included in the category of regulated professions.</p> <p>2. The regulated profession of teaching is employment activity that ensures the right to exercise the teaching profession and requires a corresponding license for a certain field and level of education.</p> <p>3. All graduates who intend to practice the teaching profession for the first time, excluding short-term engagements in the form of substitutes, are subject to the state exam.</p> <p>4. The state exam evaluates the candidate's knowledge and skills for exercising the teaching profession as one of the regulated professions.</p> <p>5. The organization, administration, content, structure, evaluation process, quality assurance, integrity, professional practice and other aspects of the state exam are regulated by a sub-legal act.</p>	<p>1. Profesija nastavnika u preduniverzitetskom obrazovanju je uključena u kategoriju regulisanih profesija.</p> <p>2. Regulisana profesija nastavnika je radna delatnost kojom se obezbeđuje pravo na obavljanje nastavničke profesije i za koju je potrebna odgovarajuća licenca za određenu oblast i nivo obrazovanja.</p> <p>3. Državnom ispitu podležu svi diplomirani koji prvi put nameravaju da se bave nastavničkom profesijom, izuzimajući kratkotrajne angažmane u vidu zamene.</p> <p>4. Državnim ispitom vrednuju se znanja i veštine kandidata za obavljanje nastavničke profesije kao jedno od regulisanih profesija.</p> <p>5. Organizacija, administriranje, sadržaj, struktura, proces ocenjivanja, obezbeđenje kvaliteta, integritet, profesionalna praksa i drugi aspekti državnog ispita regulišu se podzakonskim aktom.</p>

<p>6. Pas përfundimit me sukses të provimit shtetëror, kandidati pajiset me licencë/leje për ushtrimin e profesionit të mësimdhënies dhe regjistrohet në databazën përkatëse të licencimit që menaxhohet nga Ministria.</p> <p>7. Licenca për ushtrimin e profesionit të mësimdhënies është kusht primar për punësim fillestar në institucionet e arsimit parauniversitar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Faza e hyrjes në profesionin e mësimdhënies</b></p>	<p>6. After successfully completing the state exam, the candidate is provided with a license/permit to practice the teaching profession and is registered in the relevant licensing database managed by the Ministry.</p> <p>7. A teaching license is a primary condition for initial employment in pre-university education institutions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>The phase of entering the teaching profession</b></p>	<p>6. Nakon uspešno položenog državnog ispita, kandidat dobija licencu/dozvolu za bavljenje nastavničke profesije i upisuje se u odgovarajuću bazu podataka o liceniranju kojom upravlja Ministarstvo.</p> <p>7. Licenca za obavljanje nastavničke profesije je primarni uslov za početno zapošljavanje u institucijama preduniverzitetskog obrazovanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Uvodna faza u nastavničkoj profesiji</b></p>
<p>1. Faza e hyrjes në profesionin e mësimdhënies fillon pas punësimit fillestar të mësimdhënësit në një institucion edukativo-arsimor të arsimit parauniversitar</p> <p>2. Mësimdhënësi gjatë fazës hyrëse i nënshtrohet një programi të fazës hyrëse me qëllim të përshtatjes dhe përgatitjes për karrierë në mësimdhënie.</p> <p>3. Gjatë fazës hyrëse, mësimdhënësi i nënshtrohet procesit të VPM, të drejtuar nga shkolla dhe DKA.</p> <p>4. Kohëzgjatja e fazës hyrëse është një vit, aq sa zgjat punësimi fillestar në një</p>	<p>1. The phase of entering the teaching profession begins after the initial employment of the teacher in an educational institution of pre-university education.</p> <p>2. During the introductory phase, the teacher undergoes an introductory phase program in order to adapt and prepare for a teaching career.</p> <p>3. During the introductory phase, the teacher undergoes the TPE process, directed by the school and MED.</p> <p>4. The duration of the introductory phase is one year, as long as the initial employment in</p>	<p>1. Uvodna faza u nastavničkoj profesiji počinje nakon početnog zaposlenja nastavnika u obrazovnoj instituciji preduniverzitetskog obrazovanja.</p> <p>2. Nastavnika Tokom uvodne faze, podleže kroz program uvodne faze kako bi se prilagodio i pripremio za karijeru u nastavi.</p> <p>3. Tokom uvodne faze, nastavnik prolazi kroz VPN proces, u vođenim od strane škole i ODO.</p> <p>4. Uvodna faza traje godinu dana, koliko traje početni radni odnos u edukativno-</p>

<p>institucion edukativo-arsimor të arsimit parauniversitar.</p> <p>5. Nëse mësimdhënësi nuk merr vlerësimin pozitiv nga procesi i VPM, duhet t'i nënshtrohet programit për fazën e hyrjes edhe për një vit.</p> <p>6. Nëse nuk e përfundon me sukses fazën hyrëse as vitin e dytë, atëherë mësimdhënësi humb të drejtën e aplikimit për marrjen e licencës së karrierës në shkollën përkatëse.</p> <p>7. Faza e hyrjes në profesion drejtohet nga shkolla dhe DKA si dhe monitorohet nga Inspektorati i Arsimit.</p> <p>8. Ministria, përmes akteve nënligjore rregullon procesin, programin dhe procedurat përkatëse për fazën e hyrjes në profesion.</p>	<p>an educational institution of pre-university education lasts.</p> <p>5. If the teacher does not receive a positive evaluation from the TPE process, must undergo the entry phase program for another year.</p> <p>6. If it does not successfully complete the introductory phase even in the second year, then the teacher loses the right to apply for a career license in the respective school.</p> <p>7. The phase of entering the profession is managed by the school and MED, as well as monitored by the Education Inspectorate.</p> <p>8. The Ministry, through sub-legal acts regulates the relevant process, program and procedures for the phase of entering the profession.</p>	<p>obrazovnoj instituciji preduniverzitetskog obrazovanja.</p> <p>5. Ako nastavnik ne dobije pozitivnu ocenu iz procesa VPN, on mora da prode kroz program uvodne faze još jednu godinu.</p> <p>6. Ako ni u drugoj godini ne završi uvodnu fazu uspešno, onda nastavnik gubi pravo da podnese zahtev za licencu za karijeru u toj školi.</p> <p>7. Uvodnu fazu u profesiju rukovode škola i ODO, kao i i Inspektorat za obrazovanje.</p> <p>8. Ministarstvo pomoću podzakonske akte uređuje odgovarajući proces, program i procedure za uvodnu fazu u profesiju.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Licenca e karrierës në mësimdhënie</b></p> <p>1. Pas përfundimit me sukses të fazës hyrëse të dhënat për mësimdhënësin përditësohen në databazën e licencimit në Ministri dhe mësimdhënësi merr licencën e karrierës në mësimdhënie.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Teaching career license</b></p> <p>1. After the successful completion of the introductory phase, the teacher's data is updated in the Ministry's licensing database and the teacher receives a teaching career license.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Licenca za karijeru u nastavi</b></p> <p>1. Nakon uspešno završene uvodne faze, podaci o nastavniku se ažuriraju u bazi podataka o licenciranju u Ministarstva tako što nastavnik dobija licencu za karijeru nastavnika .</p>

<p>2. Përditësimi/regjistrimi në databazën e licencimit bëhet online nga vetë mësimdhënësi përmes platformës përkatëse të Ministrisë.</p> <p>3. Kohëzgjatja e licencës së karrierës në mësimdhënie është 7 vite.</p> <p>4. Përtëritja e licencës së karrierës bëhet përmes VPM të drejtuar nga shkolla/DKA.</p> <p>5. Kusht për përtëritjen e licencës së karrierës është përfundimi i të paktën 100 orë zhvillim profesional që reflektojnë nevojat dhe logjikën zhvillimore të punës së mësimdhënësit. Së paku 50% e orëve të zhvillimit profesional mësimdhënësi i merr nga programet e akredituara, ndërsa 50% janë aktivitete të zhvillimit profesional me bazë në shkollë që rregullohen sipas akteve përkatëse nënligjore.</p> <p>6. Inspektorati i Arsimit bën monitorimin dhe sigurimin e cilësisë së procesit të licencimit dhe rilicencimit për këtë fazë të karrierës duke përfshirë edhe konfirmimin e realizimit të aktiviteteve të ZHPMBSH.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Licenca e avancuar për mësimdhënie</b></p>	<p>2. Updating/registration in the licensing database is done online by the teacher himself through the relevant platform of the Ministry.</p> <p>3. The duration of the teaching career license is 7 years.</p> <p>4. The renewal of the career license is done through the TPE run by the school/MED.</p> <p>5. The condition for renewing the career license is the completion of at least 100 hours of professional development that reflect the needs and developmental logic of the teacher's work. At least 50% of professional development hours are taken by the teacher from accredited programs, while 50% are school-based professional development activities that are regulated according to the relevant sub-legal acts.</p> <p>6. The Education Inspectorate monitors and ensures the quality of the licensing and relicensing process for this stage of the career, including the confirmation of the implementation of the activities of SBPTD.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Advanced teaching license</b></p>	<p>2. Ažuriranje/registracije u bazu podataka o licenciranju vrši sam nastavnik on-line putem relevantne platforme Ministarstva.</p> <p>3. Trajanje licence za nastavničku karijeru je 7 godina</p> <p>4. Obnavljanje licence za karijeru se vrši preko VPN-a koje vodi škola/ODO.</p> <p>5. Uslov za obnavljanje licence za karijeru je da je završeno najmanje 100 časova profesionalnog razvoja kojim se odražavaju potrebe i razvojnu logiku rada nastavnika. Najmanje 50% časova profesionalnog razvoja nastavnik dobija iz akreditovanih programa, dok 50% čine aktivnosti profesionalnog razvoja sa osnovom u školi koje su regulisane prema odgovarajućim podzakonskim aktima.</p> <p>6. Inspektorat za obrazovanje vrši monitoring i obezbeduje kvalitet procesa licenciranja i obnovu licenciranja za ovu fazu karijere, uključujući i potvrdu realizacije aktivnosti PRNOŠ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Napredna licenca za nastavu</b></p>
---	--	--

<p>1. Të gjithë mësimdhënësit me licencë të karrierës, të cilët kanë së paku 8 vite përvojë pune, duke përfshirë edhe fazën hyrëse, kanë të drejtë të aplikojnë për licencë të avancuar.</p>	<p>1. All teachers with a career license who have at least 8 years of work experience, including the introductory phase, are eligible to apply for an advanced license.</p>	<p>1. Svi nastavnici sa licencom za karijeru koji imaju najmanje 8 godina radnog iskustva, uključujući i uvodnu fazu, imaju pravo da se prijave za naprednu licencu.</p>
<p>2. Kushtet për aplikim për licencë të avancuar janë:</p> <p>2.1. Mësimdhënësit i nënshtrohen provimit kualifikues për të demonstruar se plotësojnë pritjet bazë për të hyrë në fazën e vlerësimit për avancim;</p> <p>2.2. Mësimdhënësit përfundojnë së paku 200 orë zhvillim profesional, prej tyre 50% janë nga programet e aprovuara nga Ministria dhe 50% nga aktivitetet e ZHPMBSH;</p>	<p>2. The conditions for applying for an advanced license are:</p> <p>2.1. Teachers undergo a qualifying exam to demonstrate that they meet the basic expectations to enter the evaluation phase for promotion;</p> <p>2.2. Teachers complete at least 200 hours of professional development, of which 50% are from programs approved by the Ministry and 50% from the SBTPD activities;</p>	<p>2. Uslovi za podnošenje zahteva za naprednu licencu su:</p> <p>2.1. Nastavnici polažu kvalifikacioni ispit kako bi pokazali da ispunjavaju osnovna očekivanja za ulazak u fazu ocenjivanja za napredovanje;</p> <p>2.2. Nastavnici završavaju najmanje 200 časova profesionalnog razvoja, od čega je 50% iz programa odobrenih od strane Ministarstva i 50% iz aktivnosti PRNOŠ;</p>
<p>2.3. Mësimdhënësit përgatisin portfolion me dëshmi për punën dhe të arriturat personale profesionale në karrierë si mësimdhënës dhe në raport me demonstrimin e zotërimit të standardeve të përcaktuara për këtë nivel të karrierës.</p>	<p>2.3. Teachers prepare a portfolio with evidence of work and personal professional achievements in their career as a teacher and in relation to the demonstration of mastery of the standards set for this career level.</p>	<p>2.3. Nastavnici pripremaju portfolio sa dokazima o radnim i ličnim profesionalnim dostignućima u svojoj nastavničkoj karijeri iu vezi sa demonstriranjem savladavanja standarda uspostavljenih za ovaj nivo karijere.</p>
<p>3. Ministria, në bazë vjetore, përgatitë listën e mësimdhënësve të cilët aplikojnë për licencë të avancuar dhe organizon provimin kualifikues.</p>	<p>3. The Ministry, on an annual basis, prepares the list of teachers who apply for an advanced license and organizes the qualifying exam.</p>	<p>3. Ministarstvo, na godišnjem nivou, priprema spisak nastavnika koji apliciraju za naprednu licencu i organizuje polaganje kvalifikacionog ispita.</p>



<p>4. Ministria përgatitë provimin kualifikues për licencë të avancuar përmes të cilit vlerësohen njohuritë e kandidatëve lidhur me lëndën/fushën e kualifikimit si dhe aspekti pedagogjik e didaktik i punës së kandidatit.</p>	<p>4. The Ministry prepares the qualifying exam for an advanced license through which the knowledge of the candidates is evaluated regarding the subject/field of qualification as well as the pedagogical and didactic aspect of the candidate's work.</p>	<p>4. Ministarstvo priprema kvalifikacioni ispit za naprednu licencu pomoću kojeg se ocenjuje znanje kandidata u vezi predmeta/oblasti kvalifikacije kao i pedagoško-didaktičkog aspekta rada kandidata.</p>
<p>5. Kandidatët të cilët e përfundojnë me sukses provimin kualifikues për licencë të avancuar, i nënshtrohen procesit të jashtëm të VPM të drejtuar nga Inspektorati i Arsimit.</p>	<p>5. Candidates who successfully complete the qualifying examination for advanced license are subject to the external TPE process conducted by the Education Inspectorate.</p>	<p>5. Kandidati koji uspešno završe kvalifikacioni ispit za naprednu licencu podležu eksternom procesu VPN koji sprovodi Inspektorat za obrazovanje.</p>
<p>6. Pas kalimit me sukses të VPM të jashtëm nga Inspektorati i Arsimit, mësimdhënësit regjistrohen në data bazën e Ministrisë dhe marrin licencën e avancuar.</p>	<p>6. After successfully passing the external TPE from the Education Inspectorate, teachers are registered in the Ministry's database and receive the advanced license.</p>	<p>6. Nakon uspešnog polaganja eksternog VPN od strane Inspektorata za obrazovanje, nastavnici se upisuju u bazu podataka Ministarstva i dobijaju naprednu licencu.</p>
<p>7. Avancimi në këtë nivel të licencës përcillet me ngritje të pagës së mësimdhënësve sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p>7. Promotion to this level of license is followed by an increase in teachers' salary according to the legislation in force.</p>	<p>7. Napredovanje na ovaj nivo licence praćeno je povećanjem plate nastavnika u skladu sa zakonima na snazi.</p>
<p>8. Kohëzgjatja e licencës së avancuar është 7 vite me mundësi të përtërirjes përmes:</p>	<p>8. The duration of the advanced license is 7 years with the possibility of renewal through:</p>	<p>8. Rok trajanja napredne licence je 7 godina sa mogućnošću produženja kroz:</p>
<p>8.1. Përfundimit të VPM nga shkolla dhe DKA;</p>	<p>8.1. Completion of TPE from school and MED,</p>	<p>8.1. Završetak VPN od strane škole i ODO,</p>
<p>8.2. Përfundimi i të paktën 100 orë zhvillimi profesional nga programet e aprovuara nga Ministria dhe qasja ZHPMBSH.</p>	<p>8.2. Completion of at least 100 hours of professional development from programs approved by the Ministry and the SBTPD approach.</p>	<p>8.2. Završetak najmanje 100 sati profesionalnog razvoja iz programa odobrenih od strane Ministarstva i pristup PRNOŠ.</p>

<p>9. Në rast se mësimdhënësi nuk e përfundon me sukses procesin e VPM dhe nuk ofron dëshmi për përfundimin e 100 orëve të zhvillimit profesional, i pezullohet licenca për një vit.</p>	<p>9. If the teacher does not successfully complete the TPE process and does not provide evidence of completing 100 hours of professional development, their license is suspended for one year.</p>	<p>9. Ukoliko nastavnik ne završi uspešno proces VPN i ne dostavi dokaz o završenim 100 sati profesioanlog razvoja, licenca mu se suspenduje na godinu dana.</p>
<p>10. Në rast se gjatë vitit shtesë mësimdhënësi nuk merr vlerësim pozitiv dhe nuk siguron dëshmi për plotësimin e kërkesave të zhvillimit profesional të specifikuara në këtë nen atëherë mësimdhënësit i merret licenca e avancuar dhe kalon në licencën e karrierës.</p>	<p>10. In the event that during the additional year the teacher does not receive a positive assessment and does not provide evidence of meeting the professional development requirements specified in this article, then the teacher is given an advanced license and move on to the career license.</p>	<p>10. U slučaju da tokom dopunske godine nastavnik ne dobije pozitivnu ocenu i ne dostavi dokaze o ispunjavanju uslova za profesionalni razvoj navedenih u ovom članu, u tom slučaju nastavniku se oduzima napredna licenca i prelazi na licencu u karijeri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Licenca e përhershme për mësimdhënie</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Permanent teaching license</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Trajna licenca za nastavu</b></p>
<p>1. Të gjithë mësimdhënësit me licencë të avancuar, pas përfundimit të së paku 7 vite pune me licencë të avancuar, kanë të drejtë të aplikojnë për licencë të përhershme.</p>	<p>1. All teachers with a advanced license after completing at least 7 years of work with an advanced license, they have the right to apply for a permanent license.</p>	<p>1. Svi nastavnici sa naprednom licencom, nakon navršene najmanje 7 godine radnog iskustva sa naprednom licencom, imaju pravo da se prijave za trajnu licencu.</p>
<p>2. Kushtet për aplikim për licencë të përhershme janë:</p>	<p>2. The conditions for applying for a permanent license are:</p>	<p>2. Uslovi za podnošenje zahteva za trajnu licencu su:</p>
<p>2.1. Përfundimi me sukses i VPM të jashtëm të drejtuar nga Inspektorati i Arsimit;</p>	<p>2.1. Successful completion of the external TPE directed by the Education Inspectorate;</p>	<p>2.1. Uspešan završetak eksternog VPN-a u od strane Inspektorata za obrazovanje;</p>
<p>2.2. Përfundimi i së paku 300 orë zhvillim profesional, prej tyre 30 % nga</p>	<p>2.2. Completion of at least 300 hours of professional development, of which 30% from programs approved by the</p>	<p>2.2. Završetak sa najmanje 300 časova profesionalnog razvoja, od čega je 30% iz programa odobrenih od strane</p>


<p>programet e aprovuara nga Ministria dhe 70% nga aktivitetet e ZHPMBSH;</p> <p>2.3. Përgatitjen e portfolios me dëshmi për punën dhe të arriturat personale profesionale në karrierë si mësimdhënës që reflektojnë pritjen për performancë në këtë nivel të licencës duke përfshirë edhe angazhimin në ofrimin e aktiviteteve të zhvillimit profesional, aktivitetet e mentorimit të studentëve dhe kolegëve të rinj, udhëheqjen e aktiveve profesionale dhe aktivitetet tjera që konsiderohen si kontribut në zhvillimin e institucionit dhe profesionit.</p>	<p>Ministry and 70% from the SBTPD activities;</p> <p>2.3. The preparation of a portfolio with evidence of work and personal professional achievements in a career as a teacher that reflect the expectation of performance at this level of license, including engagement in the provision of professional development activities, mentoring activities of students and young colleagues, leading professional activities and other activities that are considered as a contribution to the development of the institution and the profession</p>	<p>Ministarstva i 70% iz aktivnosti PRNOŠ;</p> <p>2.3. Izrada portfolija sa dokazima o radu i ličnim profesionalnim dostignućima u karijeri nastavnici koji odražavaju očekivanja za performansu na ovom nivou licence, uključujući angažovanje u pružanju aktivnosti profesionalnog razvoja, mentorske aktivnosti studenata i novih kolega, vođenje stručnih aktiva i druge aktivnosti koje se smatraju doprinosom u razvoju institucije i profesije.</p>
<p>3. Ministria, në bazë vjetore, përgatitë listën e mësimdhënësve të cilët aplikojnë për licencë të përhershme.</p>	<p>3. The Ministry, on an annual basis, prepares the list of teachers who apply for a permanent license.</p>	<p>3. Ministarstvo, na godišnjem nivou, priprema spisak nastavnika koji apliciraju za trajnu licencu.</p>
<p>4. Kandidatët i nënshtrohen procesit të jashtëm të VPM të drejtuar nga Inspektorati i Arsimit.</p>	<p>4. Candidates are subject to the external TPE process run by the Education Inspectorate.</p>	<p>4. Kandidati podležu eksternom procesu VPN koji vodi Inspektorat za obrazovanje.</p>
<p>5. Pas përfundimit me sukses të VPM të jashtëm nga Inspektorati i Arsimit, mësimdhënësit regjistrohen në databazën e Ministrisë dhe marrin licencën e përhershme për mësimdhënie.</p>	<p>5. After successfully completing the external TPE from the Education Inspectorate, teachers are registered at the Ministry's database and receive the permanent teaching license.</p>	<p>5. Nakon uspešnog polaganja eksternog VPN od strane Inspektorata za obrazovanje, nastavnici se upisuju u bazu podataka Ministarstva i dobijaju trajnu licencu.</p>

<p>6. Licenca e përhershme nuk ka afat kohor dhe nuk ka nevojë për ripërtëritje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Ndërlidhja e sistemit të pagave me sistemin e licencimit</b></p> <p>1. Sistemi i licencimit të mësimdhënësve ndërlidhet me sistemin e pagave për shërbyesit publik.</p> <p>2. Avancimi i mësimdhënësve në sistemin e licencimit ndërlidhet me ngritje të pagës bazuar në performancë, e cila rregullohet me legjislacion përkatës në fuqi.</p>	<p>6. The permanent license has no time limit and does not need to be renewed.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Interconnection of the salary system with the licensing system</b></p> <p>1. The teachers' licensing system is interconnected to the salary system for public servants.</p> <p>2. The promotion of teachers in the licensing system is connected to salary increases based on performance, which is regulated by relevant legislation.</p>	<p>6. Trajna licenca nema vremensko ograničenje i ne treba je obnavljati.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Povezanost sistema plata sa sistemom licenciranja</b></p> <p>1. Sistem licenciranja nastavnika povezan je sa sistemom plata javnih službenika.</p> <p>2. Unapređenje nastavnika u sistemu licenciranja povezano je sa povećanjem plata na osnovu performanse, što je regulisano relevantnim zakonima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Administrimi i sistemit të licencimit dhe dokumentet tjera përcjellëse</b></p> <p>1. Për të planifikuar, administruar dhe menaxhuar sistemin e licencimit dhe karrierën e mësimdhënësve, Ministria përgatit Manualin për sistemin e licencimit dhe dokumentet tjera përcjellëse.</p> <p>2. Manuali për sistemin e licencimit dhe karrierën e mësimdhënësve menaxhohet nga Ministria përmes Departamentit për Arsim Parauniversitar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Administration of the licensing system and other accompanying documents</b></p> <p>1. In order to plan, administer and manage the licensing system and the career of teachers, the Ministry prepares the Manual for the licensing system and other supporting documents.</p> <p>2. The manual for the licensing system and the career of teachers is managed by the Ministry through the Department for Pre-University Education.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Administriranje sistema licenciranja i drugih pratećih dokumenata</b></p> <p>1. U cilju planiranja, administriranja i menadžiranja sistema licenciranja i karijerom nastavnika, Ministarstvo priprema Priručnik za sistem licenciranja i drugu prateću dokumentaciju.</p> <p>2. Priručnikom za sistem licenciranja i karijeru nastavnika menadžira Ministarstvo preko Departamenta za preduniverzitetsko obrazovanje.</p>

<p>3. Manuali përgatitet në formatin elektronik, lehtë të përdorshëm nga përfituesit, azhurnohet në bazë vjetore si dhe publikohet në uebfaqe të Ministrisë.</p>	<p>3. The manual is prepared in an electronic format, easily usable by the beneficiaries, updated on an annual basis and published on the website of the Ministry.</p>	<p>3. Priručnik je pripremljen u elektronskom formatu, lako upotrebljiv od strane korisnika, ažurira se na godišnjem nivou i objavljuje na sajtu Ministarstva.</p>
<p>4. Manuali përmban udhëzime lidhur me:</p> <p>4.1. Procedurat për aplikim për provimin shtetëror;</p> <p>4.2. Regjistrimin dhe përditësimin e të dhënave në databazën e Ministrisë;</p> <p>4.3. Aplikimin për regjistrimin në fazën e hyrjes në profesionin e mësimdhënies;</p> <p>4.4. Kushtet, kriteret dhe mënyrën e aplikimit për licencë të karrierës;</p> <p>4.5. Kushtet, kriteret dhe mënyrën e aplikimit për licencë të avancuar;</p> <p>4.6. Kushtet, kriteret dhe mënyrën e aplikimit për licencë të përhershme;</p> <p>4.7. Formatin e dokumenteve, licencave dhe formularëve;</p> <p>4.8. Definimin e kërkesave për performancë dhe zhvillim profesional</p>	<p>4. The manual contains instructions regarding:</p> <p>4.1. Procedures for applying for the state exam;</p> <p>4.2. Recording and updating data in the Ministry's database;</p> <p>4.3. Application for registration at the stage of entry into the teaching profession;</p> <p>4.4. Conditions, criteria and application method for a career license;</p> <p>4.5. Conditions, criteria and application method for an advanced license;</p> <p>4.6. Conditions, criteria and application method for a permanent license;</p> <p>4.7. Format of documents, licenses and forms;</p> <p>4.8. Defining performance and professional development requirements</p>	<p>4. Uputstvo sadrži uputstva u vezi:</p> <p>4.1. Procedure prijavlјivanje za državni ispit;</p> <p>4.2. Upis i ažuriranje podataka u bazi podataka Ministarstva;</p> <p>4.3. Prijava za upis u uvodnoj fazi u nastavničkoj profesiji;</p> <p>4.4. Uslovi, kriterijumi i način prijave za licencu za karijeru;</p> <p>4.5. Uslovi, kriterijumi i način prijave za naprednu licencu;</p> <p>4.6. Uslovi, kriterijumi i način prijave za trajnu licencu;</p> <p>4.7. Format dokumenata, licenci i obrazaca;</p> <p>4.8. Definisanje zahteva za performanse i profesionalni razvoj za određene nivoe</p>

<p>për nivele të caktuara të licencës si dhe referencën në dokumente të caktuara.</p> <p>5. Në funksion të implementimit të sistemit të licencimit të mësimdhënësve, Ministria harton Kornizën Strategjike të Zhvillimit të Mësimdhënësve.</p>	<p>for certain license levels as well as referencing certain documents.</p> <p>5. In order to implement the teacher licensing system, the Ministry compiles Strategic Framework for Teacher Development.</p>	<p>licence kao i upućivanje na određene dokumente.</p> <p>5. U cilju implementacije sistema licenciranja nastavnika, Ministarstvo izrađuje Strateški okvir za razvoj nastavnika.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>Ankesat ndaj procesit të licencimit dhe avancimit në karrierë bëhen në Ministri.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Right to Appeal</b></p> <p>Complaints against the licensing process and career promotion are made to the Ministry.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>Žalbe na proces licenciranja i napredovanja u karijeri upućuju se Ministarstvu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Dispozitat kalimtare</b></p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij UA, ndërprehet procesi i dhënies së licencave të karrierës për mësimdhënësit e punësuar të cilët kanë më pak se një vit përvojë pune.</p> <p>2. Vazhdon procesi i dhënies së licencave të karrierës për mësimdhënësit e punësuar të cilët nuk kanë licencë por kanë më shumë se një vit përvojë pune dhe janë në marrëdhënie të rregullt pune në IEAA.</p> <p>3. Ministria së bashku me DKA përgatit planin për zbatimin e VPM të brendshëm të udhëhequr nga shkollat dhe DKA me qëllim të përtëritjes së licencës së karrierës për të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Transitional provisions</b></p> <p>1. With the entry into force of this AI, the process of granting career licenses to employed teachers, who have less than one year of work experience, is terminated.</p> <p>2. The process of granting career licenses continues for employed teachers who do not have a license but have more than one year of work experience and are in a regular employment relationship at IEAA.</p> <p>3. The Ministry, together with the MED, prepares the plan for the implementation of the internal TPE led by the schools and the MED in order to renew the career license for</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Prelazne odredbe</b></p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog AU-a obustavlja se proces dodeljivanja licenci za zaposlene nastavnike koji imaju manje od jednu godinu dana radnog iskustva.</p> <p>2. Nastavlja se proces dodele licenci za karijeru za zaposlene nastavnike koji nemaju licencu, a imaju više od jednu godinu radnog iskustva i nalaze se u redovnom radnom odnosu u EOOI.</p> <p>3. Ministarstvo, zajedno sa ODO, priprema plan za implementaciju internog VPN-a koji vode škole i ODO kako bi se obnovila licenca za karijeru svim</p>

gjithë mësimdhënësit të cilët aktualisht posedojnë licencë të tillë.	all teachers who currently possess such a license.	nastavnicima koji trenutno poseduju takvu licencu.
4. Të gjithë mësimdhënësit të cilët i plotësojnë kriteret e parapara me këtë UA, me hyrjen në fuqi të tij, pas thirrjes së publikuar nga Ministria mund të aplikojnë për avancim në karrierë.	4. All teachers who meet the criteria set forth in this AI, upon its entry into force, after the call published by the Ministry, can apply for career promotion.	4. Svi nastavnici koji ispunjavaju kriterijume propisane ovim AU, po njegovom stupanju na snagu, akon raspisanom pozivu Ministarstva, mogu da se prijave za napredovanje u karijeri.
5. Mësimdhënësit të cilët i janë nënshtruar procesit të VPM pas hyrjes në fuqi të UA 14/2018, nuk i nënshtrohen procesit të VPM të brendshëm nga shkolla/DKA dhe kanë të drejtë të aplikojnë për licencë të avancuar.	5. Teachers who have undergone the TPE process after the entry into force of AI 14/2018, are not subject to the internal TPE process by the school/MED and have the right to apply for an advanced license.	5. Nastavnici koji su prošli proces VPN nakon stupanja na snagu Au 14/2018, ne podležu internom procesu VPN od strane škole/ODO i imaju pravo da podnesu zahtev za naprednu licencu.
6. Licencat e karrierës së mësimdhënësve të lëshuara gjatë viteve 2012-2022, vazhdojnë për 5 vite. Këto licenca mbeten të vlefshme deri në realizimin e procesit të brendshëm të VPM-së.	6. Teaching career licenses issued during 2012-2022 are extended for 5 years. These licenses remain valid until the completion of the internal process of the TPE.	6. Licence za nastavničku karijeru izdate tokom 2012-2022 produžavaju se na 5 godina. Ove licence ostaju važeće do završetka internog procesa VPN-a.
7. Kandidatët që janë të diplomuar në programet për mësimdhënës dhe që janë të papunë, i nënshtrohen provimit shtetëror për profesionin e mësimdhënies, pas publikimit të thirrjes për provim shtetëror.	7. Candidates who are graduates in the teaching programs and who are unemployed are subject to the state examination for the teaching profession, after the publication of the call for the state examination.	7. Kandidati koji su završili nastavne programe i koji su nezaposleni podležu državnom ispitu za profesiju nastavnika, nakon objavljivanja poziva za polaganje državnog ispita.
8. Mësimdhënësit e punësuar në institucionet e arsimit privat (në arsimin parauniversitar), regjistrohen në sistemin e licencimit dhe marrin licencë të karrierës, me kusht që të kenë të paktën një vit të plotë të	8. The employed teachers in private educational institutions (in pre-university education) are registered in the licensing system and receive a career license, provided they have at least one full year of teaching	8. Nastavnici zaposleni u privatnim obrazovnim institucijama (u preduniverzitetskom obrazovanju) registruju se u sistem licenciranja i dobijaju licencu za karijeru, pod uslovom da imaju najmanje

<p>përvojës në mësimdhënie. Procesi i VPM për përtërirjen e licencës së karrierës bëhet nga punëdhënësi/institucioni privat sipas dispozitave ligjore në fuqi.</p>	<p>experience. The TPE process for renewing the career license is done by the employer/private institution according to the legal provisions in force.</p>	<p>jednu punu godinu radnog iskustva u nastavi. Proces VPN za obnavljanje licence za karijeru obavlja poslodavac/privatna institucija u skladu sa zakonskim odredbama na snazi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14 Shfuqizimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14 Repeal</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14 Stavljanje van snage</b></p>
<p>Me hyrjen në fuqi të këtij UA, shfuqizohet UA 5/2017,dt.18.04.2017 për Sistemin e licencimit dhe zhvillimit të mësimdhënësve në karrierë, si dhe dispozitat e tjera që kanë rregulluar këtë fushë e që janë në kundërshtim me këtë UA.</p>	<p>With the entry into force of this AI, is repealed AI 5/2017,dt.18.04.2017 for the licensing system and development of career teachers as well as other provisions that have regulated this field and are in conflict with this AI.</p>	<p>Stupanjem na snagu ovog AU stavlja se van snage AU 5/2017,dt.18.04.2017 za sistem licenciranje i razvoj nastavnika u karijeri kao i sve odredbe koje je su regulisale ovu oblast a koje su u suprotnosti sa ovim AU.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15 Hyrja në fuqi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15 Entry into force</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15 Stupanje na snagu</b></p>
<p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosova.</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanje u Službeni glasnik Republike Kosovo.</p>
<div style="text-align: center;">  <p><b>Arbërie Nagavci</b> Ministre</p> <p>Dt. <u>16</u> . <u>06</u> . <u>2023</u></p> </div>	<div style="text-align: center;"> <p><b>Arbërie Nagavci</b></p> <p>_____ Minister</p> <p>Date. ____ . ____ . ____</p> </div>	<div style="text-align: center;"> <p><b>Arbërie Nagavci</b></p> <p>_____ Ministarka</p> <p>Dat. ____ . ____ . ____</p> </div>